

# Landsgemeindetag 1967

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **40 (1967)**

Heft 4

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776011>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# LANDSGEMEINDETAG 1967

## LANDSGEMEINDETAG

Dieses Jahr fällt die Landsgemeinde auf den letzten Tag des Monats April. Am 30. April werden sich die stimmbfähigen Männer von Appenzell-Ausserrhoden und Appenzell-Innerrhoden nach ihren Versammlungsorten Hundwil und Appenzell, die Unterwaldner Stimmbürger von Ob- und Nidwalden nach Sarnen und Stans begeben, um dort in offener Landsgemeinde unter freiem Himmel zu den Wahlgeschäften und Abstimmungsvorlagen das entscheidende Wort zu sprechen. Dieser jährlich am letzten Aprilsonntag sich wiederholende Akt ist ein ehrwürdiges Erbe ältesten demokratischen Brauchtums, ein Anlass, der im ganzen Volk als ein erster Festtag besonderer Art begangen wird. Ein Symbol dafür: Im Appenzellerland dürfen den «Ring», das heisst den Landsgemeindeplatz, nur Männer betreten, die zum Zeichen ihrer Stimmberechtigung mit einem Säbel, Degen oder wenigstens mit dem militärischen Bajonett oder Dolch ausgerüstet sind. Da sind oft Degen kostbarster Art zu sehen, die als sorgsam gehütete Familienprunkstücke von Generation zu Generation vererbt worden sind. Wenn der Landsgemeindegtag vorbei ist – so sagt der Appenzeller Bauer, und er ist bereit, es gegebenenfalls nicht bloss beim Wort bewenden zu lassen –, darf man nicht mehr über die Wiesen stampfen, denn bereits reift das Gras der Heuernte entgegen. Im Kanton Glarus, welcher der alten Tradition ebenfalls noch treu geblieben ist, huldigt man der Landsgemeinde eine Woche später, heuer also am 7. Mai.

## UNE MANIFESTATION DE LA VIE CIVIQUE: LA «LANDSGEMEINDE»

La «Landsgemeinde» – que connaissent encore divers cantons – est la manifestation la plus authentique de la démocratie directe. C'est aussi une fête civique: la fête de tout un peuple. Le lecteur de Jean-Jacques Rousseau qui en est le témoin se redit ce passage où Rousseau évoque une revue de la milice à Saint-Gervais: «Mon père, en m'embrassant, fut saisi d'un tré-saillement que je crois sentir et partager encore: «Jean-Jacques, me dit-il, aime ton pays.» Comme on imagine bien que l'un des pères qui participent à une «Landsgemeinde», redise sans le savoir, et avec la même émotion, ce que disait le père de Jean-Jacques! Quatre «Landsgemeinden» se dérouleront simultanément le 30 avril. En Suisse orientale, celle d'Appenzell Rhodes-Extérieures aura lieu à *Hundwil* et celle d'Appenzell Rhodes-Intérieures à *Appenzell*, sur l'harmonieuse place qui forme le centre du bourg. En Suisse centrale, les citoyens du demi-canton de Nidwald se rassemblent depuis le Moyen Age au pied de leurs montagnes, à *Wil an der Aa* près de Stans. Ceux d'Obwald se réunissent au «Landenberg» près de *Sarnen*. Cette hauteur était dominée autrefois par une forteresse dressée par les baillis, symbole haï de la sujétion; elle est couronnée aujourd'hui par un stand de tir, symbole de la liberté garantie par le citoyen armé. Le 7 mai, les Glaronais exerceront leurs droits civiques sur la grand-place de Glaris. Rappelons que ce canton célèbrera sa fête nationale le 6 avril. Ce jour-là, toute la population se rend en pèlerinage à *Näfels* pour commémorer la bataille dont l'issue a fait du pays de Glaris, en 1588, un pays libre.

## UNA MANIFESTAZIONE DI VITA CIVICA, LA «LANDSGEMEINDE»

La «Landsgemeinde» – plenaria assemblea deliberativa dei cittadini con diritto di voto – vige tuttora in alcuni Cantoni, ed è la più autentica manifestazione di democrazia diretta. È altresì una festa civica, la festa di un intero popolo. Chi vi assiste come spettatore, ove abbia dimestichezza con Jean-Jacques Rousseau, è indotto a ricordare il passo nel quale il Ginevrino rievoca una rassegna della milizia a St-Gervais: «Mio padre, abbracciandomi, fu preso da un impeto di esultanza che parmi di sentire e condividere ancora. – Jean-Jacques, mi disse, ama il tuo paese!» – Facile è immaginare pur oggi un cittadino che partecipi ad una «Landsgemeinde» e, ancorché ignorante di Rousseau, ripeta al figlio, con pari commozione, quell'esortazione patriottica. Il 30 aprile prossimo vedrà quattro «Landsgemeinden». Nella Svizzera orientale l'assemblea d'Appenzello esterno si terrà a *Hundwil* e quella d'Appenzello interno ad *Appenzell*, sull'armonica piazza al centro del borgo. Nella Svizzera centrale, i cittadini del semicantone di

Nidvaldo, continuando una tradizione medievale, si riuniranno a *Wil an der Aa*, vicino a *Stans*, ai piedi dei loro monti; i cittadini di *Obvaldo* terranno invece la loro assemblea sul *Landenberg*, vicino a *Sarnen*. La collina fu sede in antico del castello balivale, simbolo di sudditanza; oggi accoglie lo stand di tiro, emblema della libertà garantita dal cittadino in armi. Il 7 maggio, i Glaronesi eserciteranno i diritti civici sulla piazza di *Glarona*. Ricordiamo, terminando, che la festa di quel Cantone cadrà il 7 aprile, giorno nel quale la popolazione tutta si recherà in devoto pellegrinaggio a *Näfels*, per commemorarvi la battaglia del 1588 contro gli Austriaci, restitutrice di libertà al paese.

## OPEN-AIR PARLIAMENT

In certain parts of Switzerland, the local parliament meets once a year in the open air for the so-called "Landsgemeinde" or folk-moot. This is an experience which no visitor to Switzerland should miss. On Sunday, April 30, we have a choice of four places at which the assembly of voters holds its elections and settles its other political business for the year, all in the solemn ritual born of ancient tradition. In *East Switzerland* we can witness the proceedings on the village square at *Hundwil* (Appenzell-Ausserrhoden), or alternatively on the old-world square of the little town of *Appenzell* (Half-Canton Appenzell-Innerrhoden), where the citizens of the neighbouring villages meet to exercise their old democratic rights and privileges. In *Central Switzerland* the citizens of Canton Nidwalden foregather at the spot which has been dedicated to the purpose ever since the mediaeval times—in open country at *Wil an der Aa* near *Stans* and, for *Obwalden*,

Wie in den Ständen Glarus, Ob- und Nidwalden blieb auch in den beiden Appenzell die Landsgemeinde höchste Gewalt des demokratischen Staatsgebildes. Die Tagungen werden noch heute mit altüberlieferten Feierlichkeiten eröffnet. Die Bilder auf den zwei folgenden Seiten sind 1966 an der Landsgemeinde in Appenzell aufgenommen worden. Photos Kirchgraber

Dans le canton de Glaris et dans les demi-cantons d'Obwald, de Nidwald, d'Appenzell Rhodes-Ext. et d'Appenzell Rhodes-Int., la Landsgemeinde, c'est-à-dire l'assemblée du peuple, exerce encore le pouvoir souverain. Chaque Landsgemeinde est ouverte selon un rite séculaire. Les photos des deux pages suivantes ont été prises lors de la Landsgemeinde d'Appenzell, en 1966.

Nel Cantone di Glarona e nei semicantoni d'Obvaldo, Nidvaldo, Appenzello interno ed Appenzello esterno, la Landsgemeinde (assemblea all'aperto di tutti i cittadini con diritto di voto) rappresenta la massima autorità legislativa dello Stato democratico. Le assemblee si tengono tuttora secondo un solenne cerimoniale d'antica tradizione. Le immagini delle due pagine successive furono riprese durante la Landsgemeinde d'Appenzello.

The "Landsgemeinde", the open-air parliament, has remained the highest instance of the democratic state in the Cantons of Glarus, Ob- and Nidwalden and in the two Appenzells. The meetings are to this day opened with the traditional ceremonies. The views appearing on the following two pages were taken in 1966 at the "Landsgemeinde" in Appenzell.

on the *Landenberg* at *Sarnen*, where once an oppressor's fortress stood and today a rifle range and club house testify to the nation's hard-won liberty. Only a week later, on May 7, the spacious square in *Glarus*, with its panoramic backdrop of high mountains, is the scene of the *Glärner Landsgemeinde*. Incidentally, this Canton will already have had another historic field-day on April 6: the "Näfelsler Fahrt" commemorating the *Battle of Näfels* (1588), in which the Swiss put foreign invaders to flight.







